

西夏文字书《同音》三音节词研究*

柳玉宏

[提要] 西夏文字书《同音》中绝大多数是一个大字下有一个小字,但也有 427 例是一个大字下有两个小字,可称之为三字格。这些三字格中有 52 例是三音节词,不计重复是 35 例。经过考释,我们确定其正确的语序和意义,并分析其结构方式。其中既有单纯词,又有合成词,单纯词和合成词的排列规律不同。这些三音节词的确定有助于进一步认识西夏语词语的内部结构,也可匡正现有工具书对这些词语的解释。

[关键词] 西夏文 《同音》 三字格 三音节词

《同音》是由切韵博士令□六犬长和罗瑞灵长合编的一部西夏文字书,后来在流传过程中又经过多人的增补校勘,其版本比较多,目前学界认为至少有 5 种,均为刻本。这些不同的版本大致可以分为义长的整理本和梁德养的校勘本。义长的整理本共 56 页,一般称之为甲种本^①。本文主要依据甲种本,同时参考其他版本进行考释。

《同音》在编排上,每个字头为大字,大字下面绝大多数有一个小字,小字有的在字头的左下方,有的在字头的右下方。甲种本中有 427 例大字下有两个小字,8 例有三个小字。为了便于表述,可以把大字下有一个小字的称为二字格,把有两个小字的称为三字格。这些三字格可以分为两类:第一类两个小字是解释大字的,共计 375 例,其中族姓 189 例,切身字 66 例,地名 17 例,真言 16 例,不通行字 15 例,语助 13 例,人名 10 例,梵语 7 例,还有 42 例是其他解释,例如“𐵇,𐵈”,可译作“罇:酒具”;“𐵉,𐵊”,可译作“犁:农器”。第二类是三音节词,共计 52 个,不计重复是 35 个。这些三音节词,之前未有学者对其词形、结构、意义做过专门研究,而《夏汉字典》对它们的解释多是不够准确的,有必要对其逐一梳理解释。

根据构成词的语素的数量和意义,可把词分为单纯词和合成词。由一个或多个语素构成的、表单一意义的是单纯词,由两个及以上语素构成的、表新意义的是合成词。

一 《同音》三音节单纯词

《同音》的三音节词中,有些是合成词,反映了西夏语的构词方式。而有些词中的三个字总是一起出现的,三个字结合起来才表示某个意义,为单纯词,这样的三音节词不计重复

* 本文系国家社科基金“冷门‘绝学’和国别史等研究专项(19VJX116)”、国家社科基金重大招标项目“出土西夏文字书整理研究及语料库建设(19ZDA202)”阶段性成果。


^① 文中出现的《同音》《同义》《文海》《掌中珠》《三才杂字》等文献来源于《俄藏黑水城文献》(1997-1999)第 7 册、第 10 册,上海古籍出版社。

有17个。《同音》的注释多抄自《文海》，下面我们把《同音》跟《文海》的现存部分相对照，并联系《番汉合时掌中珠》等其他西夏文文献中的使用例证，对这些三音节单纯词加以分析。

1. 𐵇𐵈𐵉 (bə¹ lji¹ ljo¹)

出现三次，“𐵇”下小字是“𐵈𐵉”（3A6）^①，“𐵈”下小字是“𐵇𐵉”（48B4），“𐵉”下小字是“𐵇𐵈”（53B5），也就是这三个字各循环出现三次，仅根据《同音》自身的这三个例子无法知道这个三音节词到底以什么样的顺序使用。我们在《文海》中找到关于这三个字的解释：“𐵇：𐵇𐵈𐵉𐵊；𐵇𐵈𐵉𐵊𐵋𐵌𐵍𐵎𐵏𐵐；𐵈𐵉𐵊𐵋𐵌𐵍𐵎𐵏𐵐（[没]围骨右；此者骨中圆髌骨之谓；又脉中圆包之亦谓）”（平·33B22），“𐵈：𐵈𐵉𐵊𐵋；𐵈𐵉𐵊𐵋𐵌𐵍𐵎𐵏𐵐（[勒]左骨右；此者骨中髌骨之谓）”（平·36B71），“𐵉：𐵉𐵊𐵋𐵌；𐵉𐵊𐵋𐵌𐵍𐵎𐵏𐵐（[良]左骨右；此者骨中髌骨也）”（平·57B72）。《同义》4B1也有这个词。由此可以看出，“𐵇𐵈𐵉”是这个三音节词正确的顺序，因为三个字总是按照固定的顺序一起出现，目前还未找到这三个字和别的字组合成词的例子，三个字合起来表示一个意思。

分析《文海》中关于三个字形体的解释，都是形声字，以“𐵇（骨）”的右边部件为意符，“𐵇”与“𐵈”、“𐵈”与“𐵉”、“𐵉”与“𐵊”读音相同。根据《文海》中的解释，意思是某个骨骼的名称，可能是髌骨，宁夏南部的汉语方言中有的地方把髌骨叫“拨劳盖儿”，可能与这个词有语音对应关系。

再看三个音节的排列规律：（见附表1、2、3栏）。可以发现，如果这个词的第一个字作为大字，其顺序是先大字再小字，小字按从右到左的顺序，即顺时针方向；如果第二个字作为大字，则是先右边的小字，次大字，最后是左边的小字，即逆时针方向；如果第三个字作为大字，则是先小字，再大字，小字按从右到左的顺序，即顺时针方向。以下所有的单纯词都符合这一排列规律，有的三音节词没法找到其他文献来确定其顺序时，可以利用这个规律来反推各音节的排列顺序。

2. 𐵑𐵒𐵓 (kə¹ tsji¹ lji²)

出现三次（22A7）（31B4）（49A7），排列符合上述规律。《文海》：“𐵑：𐵑𐵒𐵓𐵔；𐵑𐵒𐵓𐵔𐵕𐵖𐵗𐵘𐵙𐵚𐵛𐵜𐵝𐵞𐵟𐵠𐵡𐵢𐵣𐵤𐵥𐵦𐵧𐵨𐵩𐵪𐵫𐵬𐵭𐵮𐵯𐵰𐵱𐵲𐵳𐵴𐵵𐵶𐵷𐵸𐵹𐵺𐵻𐵼𐵽𐵾𐵿（[圪]围骨右；此者疥癩疮也，令生瘁疽之谓也）”（平·33B71），“𐵑”以“𐵒（疥、癩）”右边部件为意符，与“𐵑”读音相同，是形声字。“𐵒：𐵒𐵓𐵔𐵕；𐵒𐵓𐵔𐵕𐵖𐵗𐵘𐵙𐵚𐵛𐵜𐵝𐵞𐵟𐵠𐵡𐵢𐵣𐵤𐵥𐵦𐵧𐵨𐵩𐵪𐵫𐵬𐵭𐵮𐵯𐵰𐵱𐵲𐵳𐵴𐵵𐵶𐵷𐵸𐵹𐵺𐵻𐵼𐵽𐵾𐵿（[子]全疮左；此者疥癩疮也，染瘁疽也）”（平·38B62），“𐵒”是以“𐵓”为声符，以“𐵔”左边部件为意符的形声字。“𐵓：𐵓𐵔𐵕𐵖；𐵓𐵔𐵕𐵖𐵗𐵘𐵙𐵚𐵛𐵜𐵝𐵞𐵟𐵠𐵡𐵢𐵣𐵤𐵥𐵦𐵧𐵨𐵩𐵪𐵫𐵬𐵭𐵮𐵯𐵰𐵱𐵲𐵳𐵴𐵵𐵶𐵷𐵸𐵹𐵺𐵻𐵼𐵽𐵾𐵿（[丹]左疽右；此者瘁疽也，疥癩疮也）”（平·31A13）。《同义》26B7也有这个词。可见“𐵑𐵒𐵓”是一个单纯词，和“𐵑𐵒”同义，意思是“疥癩疮”。《夏汉字典》“𐵒”下“𐵒𐵓𐵔癩：疥癩”，即认为“𐵑𐵒”是解释“𐵒”的，是不恰当的，不可分开解释。

3. 𐵑𐵒𐵓 (bə² djir² xow¹)

出现三次（3A7）（15B3）（43A5），排列顺序符合上述规律。《文海》：“𐵑：𐵑𐵒𐵓𐵔；𐵑𐵒𐵓𐵔𐵕𐵖𐵗𐵘𐵙𐵚𐵛𐵜𐵝𐵞𐵟𐵠𐵡𐵢𐵣𐵤𐵥𐵦𐵧𐵨𐵩𐵪𐵫𐵬𐵭𐵮𐵯𐵰𐵱𐵲𐵳𐵴𐵵𐵶𐵷𐵸𐵹𐵺𐵻𐵼𐵽𐵾𐵿（瘁左[成]右；此者瘁疹痘，牛身上出痘之谓也）”（平·60B41）。据《文海》解释，“𐵑”是以“𐵒”左边部件为意符，以“𐵓（jiw²）”右边

^① 标明所引西夏文献的位置，A、B分别表示文献位于原始图片的上半面（右半面）或下半面（左半面），字母前面的数字表示页码，后面的数字表示行数和字数。下同。

部件为声符。“𩇛”“𩇜”《文海》中的解释缺失。《文海》中还有这样的例子：“𩇛𩇜𩇝𩇞𩇟𩇠𩇡𩇢𩇣𩇤𩇥𩇦𩇧𩇨𩇩𩇪𩇫𩇬𩇭𩇮𩇯𩇰𩇱𩇲𩇳𩇴𩇵𩇶𩇷𩇸𩇹𩇺𩇻𩇼𩇽𩇾𩇿𩈀𩈁𩈂𩈃𩈄𩈅𩈆𩈇𩈈𩈉𩈊𩈋𩈌𩈍𩈎𩈏𩈐𩈑𩈒𩈓𩈔𩈕𩈖𩈗𩈘𩈙𩈚𩈛𩈜𩈝𩈞𩈟𩈠𩈡𩈢𩈣𩈤𩈥𩈦𩈧𩈨𩈩𩈪𩈫𩈬𩈭𩈮𩈯𩈰𩈱𩈲𩈳𩈴𩈵𩈶𩈷𩈸𩈹𩈺𩈻𩈼𩈽𩈾𩈿𩉀𩉁𩉂𩉃𩉄𩉅𩉆𩉇𩉈𩉉𩉊𩉋𩉌𩉍𩉎𩉏𩉐𩉑𩉒𩉓𩉔𩉕𩉖𩉗𩉘𩉙𩉚𩉛𩉜𩉝𩉞𩉟𩉠𩉡𩉢𩉣𩉤𩉥𩉦𩉧𩉨𩉩𩉪𩉫𩉬𩉭𩉮𩉯𩉰𩉱𩉲𩉳𩉴𩉵𩉶𩉷𩉸𩉹𩉺𩉻𩉼𩉽𩉾𩉿𩊀𩊁𩊂𩊃𩊄𩊅𩊆𩊇𩊈𩊉𩊊𩊋𩊌𩊍𩊎𩊏𩊐𩊑𩊒𩊓𩊔𩊕𩊖𩊗𩊘𩊙𩊚𩊛𩊜𩊝𩊞𩊟𩊠𩊡𩊢𩊣𩊤𩊥𩊦𩊧𩊨𩊩𩊪𩊫𩊬𩊭𩊮𩊯𩊰𩊱𩊲𩊳𩊴𩊵𩊶𩊷𩊸𩊹𩊺𩊻𩊼𩊽𩊾𩊿𩋀𩋁𩋂𩋃𩋄𩋅𩋆𩋇𩋈𩋉𩋊𩋋𩋌𩋍𩋎𩋏𩋐𩋑𩋒𩋓𩋔𩋕𩋖𩋗𩋘𩋙𩋚𩋛𩋜𩋝𩋞𩋟𩋠𩋡𩋢𩋣𩋤𩋥𩋦𩋧𩋨𩋩𩋪𩋫𩋬𩋭𩋮𩋯𩋰𩋱𩋲𩋳𩋴𩋵𩋶𩋷𩋸𩋹𩋺𩋻𩋼𩋽𩋾𩋿𩌀𩌁𩌂𩌃𩌄𩌅𩌆𩌇𩌈𩌉𩌊𩌋𩌌𩌍𩌎𩌏𩌐𩌑𩌒𩌓𩌔𩌕𩌖𩌗𩌘𩌙𩌚𩌛𩌜𩌝𩌞𩌟𩌠𩌡𩌢𩌣𩌤𩌥𩌦𩌧𩌨𩌩𩌪𩌫𩌬𩌭𩌮𩌯𩌰𩌱𩌲𩌳𩌴𩌵𩌶𩌷𩌸𩌹𩌺𩌻𩌼𩌽𩌾𩌿𩍀𩍁𩍂𩍃𩍄𩍅𩍆𩍇𩍈𩍉𩍊𩍋𩍌𩍍𩍎𩍏𩍐𩍑𩍒𩍓𩍔𩍕𩍖𩍗𩍘𩍙𩍚𩍛𩍜𩍝𩍞𩍟𩍠𩍡𩍢𩍣𩍤𩍥𩍦𩍧𩍨𩍩𩍪𩍫𩍬𩍭𩍮𩍯𩍰𩍱𩍲𩍳𩍴𩍵𩍶𩍷𩍸𩍹𩍺𩍻𩍼𩍽𩍾𩍿𩎀𩎁𩎂𩎃𩎄𩎅𩎆𩎇𩎈𩎉𩎊𩎋𩎌𩎍𩎎𩎏𩎐𩎑𩎒𩎓𩎔𩎕𩎖𩎗𩎘𩎙𩎚𩎛𩎜𩎝𩎞𩎟𩎠𩎡𩎢𩎣𩎤𩎥𩎦𩎧𩎨𩎩𩎪𩎫𩎬𩎭𩎮𩎯𩎰𩎱𩎲𩎳𩎴𩎵𩎶𩎷𩎸𩎹𩎺𩎻𩎼𩎽𩎾𩎿𩏀𩏁𩏂𩏃𩏄𩏅𩏆𩏇𩏈𩏉𩏊𩏋𩏌𩏍𩏎𩏏𩏐𩏑𩏒𩏓𩏔𩏕𩏖𩏗𩏘𩏙𩏚𩏛𩏜𩏝𩏞𩏟𩏠𩏡𩏢𩏣𩏤𩏥𩏦𩏧𩏨𩏩𩏪𩏫𩏬𩏭𩏮𩏯𩏰𩏱𩏲𩏳𩏴𩏵𩏶𩏷𩏸𩏹𩏺𩏻𩏼𩏽𩏾𩏿𩐀𩐁𩐂𩐃𩐄𩐅𩐆𩐇𩐈𩐉𩐊𩐋𩐌𩐍𩐎𩐏𩐐𩐑𩐒𩐓𩐔𩐕𩐖𩐗𩐘𩐙𩐚𩐛𩐜𩐝𩐞𩐟𩐠𩐡𩐢𩐣𩐤𩐥𩐦𩐧𩐨𩐩𩐪𩐫𩐬𩐭𩐮𩐯𩐰𩐱𩐲𩐳𩐴𩐵𩐶𩐷𩐸𩐹𩐺𩐻𩐼𩐽𩐾𩐿𩑀𩑁𩑂𩑃𩑄𩑅𩑆𩑇𩑈𩑉𩑊𩑋𩑌𩑍𩑎𩑏𩑐𩑑𩑒𩑓𩑔𩑕𩑖𩑗𩑘𩑙𩑚𩑛𩑜𩑝𩑞𩑟𩑠𩑡𩑢𩑣𩑤𩑥𩑦𩑧𩑨𩑩𩑪𩑫𩑬𩑭𩑮𩑯𩑰𩑱𩑲𩑳𩑴𩑵𩑶𩑷𩑸𩑹𩑺𩑻𩑼𩑽𩑾𩑿𩒀𩒁𩒂𩒃𩒄𩒅𩒆𩒇𩒈𩒉𩒊𩒋𩒌𩒍𩒎𩒏𩒐𩒑𩒒𩒓𩒔𩒕𩒖𩒗𩒘𩒙𩒚𩒛𩒜𩒝𩒞𩒟𩒠𩒡𩒢𩒣𩒤𩒥𩒦𩒧𩒨𩒩𩒪𩒫𩒬𩒭𩒮𩒯𩒰𩒱𩒲𩒳𩒴𩒵𩒶𩒷𩒸𩒹𩒺𩒻𩒼𩒽𩒾𩒿𩓀𩓁𩓂𩓃𩓄𩓅𩓆𩓇𩓈𩓉𩓊𩓋𩓌𩓍𩓎𩓏𩓐𩓑𩓒𩓓𩓔𩓕𩓖𩓗𩓘𩓙𩓚𩓛𩓜𩓝𩓞𩓟𩓠𩓡𩓢𩓣𩓤𩓥𩓦𩓧𩓨𩓩𩓪𩓫𩓬𩓭𩓮𩓯𩓰𩓱𩓲𩓳𩓴𩓵𩓶𩓷𩓸𩓹𩓺𩓻𩓼𩓽𩓾𩓿𩔀𩔁𩔂𩔃𩔄𩔅𩔆𩔇𩔈𩔉𩔊𩔋𩔌𩔍𩔎𩔏𩔐𩔑𩔒𩔓𩔔𩔕𩔖𩔗𩔘𩔙𩔚𩔛𩔜𩔝𩔞𩔟𩔠𩔡𩔢𩔣𩔤𩔥𩔦𩔧𩔨𩔩𩔪𩔫𩔬𩔭𩔮𩔯𩔰𩔱𩔲𩔳𩔴𩔵𩔶𩔷𩔸𩔹𩔺𩔻𩔼𩔽𩔾𩔿𩕀𩕁𩕂𩕃𩕄𩕅𩕆𩕇𩕈𩕉𩕊𩕋𩕌𩕍𩕎𩕏𩕐𩕑𩕒𩕓𩕔𩕕𩕖𩕗𩕘𩕙𩕚𩕛𩕜𩕝𩕞𩕟𩕠𩕡𩕢𩕣𩕤𩕥𩕦𩕧𩕨𩕩𩕪𩕫𩕬𩕭𩕮𩕯𩕰𩕱𩕲𩕳𩕴𩕵𩕶𩕷𩕸𩕹𩕺𩕻𩕼𩕽𩕾𩕿𩖀𩖁𩖂𩖃𩖄𩖅𩖆𩖇𩖈𩖉𩖊𩖋𩖌𩖍𩖎𩖏𩖐𩖑𩖒𩖓𩖔𩖕𩖖𩖗𩖘𩖙𩖚𩖛𩖜𩖝𩖞𩖟𩖠𩖡𩖢𩖣𩖤𩖥𩖦𩖧𩖨𩖩𩖪𩖫𩖬𩖭𩖮𩖯𩖰𩖱𩖲𩖳𩖴𩖵𩖶𩖷𩖸𩖹𩖺𩖻𩖼𩖽𩖾𩖿𩗀𩗁𩗂𩗃𩗄𩗅𩗆𩗇𩗈𩗉𩗊𩗋𩗌𩗍𩗎𩗏𩗐𩗑𩗒𩗓𩗔𩗕𩗖𩗗𩗘𩗙𩗚𩗛𩗜𩗝𩗞𩗟𩗠𩗡𩗢𩗣𩗤𩗥𩗦𩗧𩗨𩗩𩗪𩗫𩗬𩗭𩗮𩗯𩗰𩗱𩗲𩗳𩗴𩗵𩗶𩗷𩗸𩗹𩗺𩗻𩗼𩗽𩗾𩗿𩘀𩘁𩘂𩘃𩘄𩘅𩘆𩘇𩘈𩘉𩘊𩘋𩘌𩘍𩘎𩘏𩘐𩘑𩘒𩘓𩘔𩘕𩘖𩘗𩘘𩘙𩘚𩘛𩘜𩘝𩘞𩘟𩘠𩘡𩘢𩘣𩘤𩘥𩘦𩘧𩘨𩘩𩘪𩘫𩘬𩘭𩘮𩘯𩘰𩘱𩘲𩘳𩘴𩘵𩘶𩘷𩘸𩘹𩘺𩘻𩘼𩘽𩘾𩘿𩙀𩙁𩙂𩙃𩙄𩙅𩙆𩙇𩙈𩙉𩙊𩙋𩙌𩙍𩙎𩙏𩙐𩙑𩙒𩙓𩙔𩙕𩙖𩙗𩙘𩙙𩙚𩙛𩙜𩙝𩙞𩙟𩙠𩙡𩙢𩙣𩙤𩙥𩙦𩙧𩙨𩙩𩙪𩙫𩙬𩙭𩙮𩙯𩙰𩙱𩙲𩙳𩙴𩙵𩙶𩙷𩙸𩙹𩙺𩙻𩙼𩙽𩙾𩙿𩚀𩚁𩚂𩚃𩚄𩚅𩚆𩚇𩚈𩚉𩚊𩚋𩚌𩚍𩚎𩚏𩚐𩚑𩚒𩚓𩚔𩚕𩚖𩚗𩚘𩚙𩚚𩚛𩚜𩚝𩚞𩚟𩚠𩚡𩚢𩚣𩚤𩚥𩚦𩚧𩚨𩚩𩚪𩚫𩚬𩚭𩚮𩚯𩚰𩚱𩚲𩚳𩚴𩚵𩚶𩚷𩚸𩚹𩚺𩚻𩚼𩚽𩚾𩚿𩛀𩛁𩛂𩛃𩛄𩛅𩛆𩛇𩛈𩛉𩛊𩛋𩛌𩛍𩛎𩛏𩛐𩛑𩛒𩛓𩛔𩛕𩛖𩛗𩛘𩛙𩛚𩛛𩛜𩛝𩛞𩛟𩛠𩛡𩛢𩛣𩛤𩛥𩛦𩛧𩛨𩛩𩛪𩛫𩛬𩛭𩛮𩛯𩛰𩛱𩛲𩛳𩛴𩛵𩛶𩛷𩛸𩛹𩛺𩛻𩛼𩛽𩛾𩛿𩜀𩜁𩜂𩜃𩜄𩜅𩜆𩜇𩜈𩜉𩜊𩜋𩜌𩜍𩜎𩜏𩜐𩜑𩜒𩜓𩜔𩜕𩜖𩜗𩜘𩜙𩜚𩜛𩜜𩜝𩜞𩜟𩜠𩜡𩜢𩜣𩜤𩜥𩜦𩜧𩜨𩜩𩜪𩜫𩜬𩜭𩜮𩜯𩜰𩜱𩜲𩜳𩜴𩜵𩜶𩜷𩜸𩜹𩜺𩜻𩜼𩜽𩜾𩜿𩝀𩝁𩝂𩝃𩝄𩝅𩝆𩝇𩝈𩝉𩝊𩝋𩝌𩝍𩝎𩝏𩝐𩝑𩝒𩝓𩝔𩝕𩝖𩝗𩝘𩝙𩝚𩝛𩝜𩝝𩝞𩝟𩝠𩝡𩝢𩝣𩝤𩝥𩝦𩝧𩝨𩝩𩝪𩝫𩝬𩝭𩝮𩝯𩝰𩝱𩝲𩝳𩝴𩝵𩝶𩝷𩝸𩝹𩝺𩝻𩝼𩝽𩝾𩝿𩞀𩞁𩞂𩞃𩞄𩞅𩞆𩞇𩞈𩞉𩞊𩞋𩞌𩞍𩞎𩞏𩞐𩞑𩞒𩞓𩞔𩞕𩞖𩞗𩞘𩞙𩞚𩞛𩞜𩞝𩞞𩞟𩞠𩞡𩞢𩞣𩞤𩞥𩞦𩞧𩞨𩞩𩞪𩞫𩞬𩞭𩞮𩞯𩞰𩞱𩞲𩞳𩞴𩞵𩞶𩞷𩞸𩞹𩞺𩞻𩞼𩞽𩞾𩞿𩟀𩟁𩟂𩟃𩟄𩟅𩟆𩟇𩟈𩟉𩟊𩟋𩟌𩟍𩟎𩟏𩟐𩟑𩟒𩟓𩟔𩟕𩟖𩟗𩟘𩟙𩟚𩟛𩟜𩟝𩟞𩟟𩟠𩟡𩟢𩟣𩟤𩟥𩟦𩟧𩟨𩟩𩟪𩟫𩟬𩟭𩟮𩟯𩟰𩟱𩟲𩟳𩟴𩟵𩟶𩟷𩟸𩟹𩟺𩟻𩟼𩟽𩟾𩟿𩠀𩠁𩠂𩠃𩠄𩠅𩠆𩠇𩠈𩠉𩠊𩠋𩠌𩠍𩠎𩠏𩠐𩠑𩠒𩠓𩠔𩠕𩠖𩠗𩠘𩠙𩠚𩠛𩠜𩠝𩠞𩠟𩠠𩠡𩠢𩠣𩠤𩠥𩠦𩠧𩠨𩠩𩠪𩠫𩠬𩠭𩠮𩠯𩠰𩠱𩠲𩠳𩠴𩠵𩠶𩠷𩠸𩠹𩠺𩠻𩠼𩠽𩠾𩠿𩡀𩡁𩡂𩡃𩡄𩡅𩡆𩡇𩡈𩡉𩡊𩡋𩡌𩡍𩡎𩡏𩡐𩡑𩡒𩡓𩡔𩡕𩡖𩡗𩡘𩡙𩡚𩡛𩡜𩡝𩡞𩡟𩡠𩡡𩡢𩡣𩡤𩡥𩡦𩡧𩡨𩡩𩡪𩡫𩡬𩡭𩡮𩡯𩡰𩡱𩡲𩡳𩡴𩡵𩡶𩡷𩡸𩡹𩡺𩡻𩡼𩡽𩡾𩡿𩢀𩢁𩢂𩢃𩢄𩢅𩢆𩢇𩢈𩢉𩢊𩢋𩢌𩢍𩢎𩢏𩢐𩢑𩢒𩢓𩢔𩢕𩢖𩢗𩢘𩢙𩢚𩢛𩢜𩢝𩢞𩢟𩢠𩢡𩢢𩢣𩢤𩢥𩢦𩢧𩢨𩢩𩢪𩢫𩢬𩢭𩢮𩢯𩢰𩢱𩢲𩢳𩢴𩢵𩢶𩢷𩢸𩢹𩢺𩢻𩢼𩢽𩢾𩢿𩣀𩣁𩣂𩣃𩣄𩣅𩣆𩣇𩣈𩣉𩣊𩣋𩣌𩣍𩣎𩣏𩣐𩣑𩣒𩣓𩣔𩣕𩣖𩣗𩣘𩣙𩣚𩣛𩣜𩣝𩣞𩣟𩣠𩣡𩣢𩣣𩣤𩣥𩣦𩣧𩣨𩣩𩣪𩣫𩣬𩣭𩣮𩣯𩣰𩣱𩣲𩣳𩣴𩣵𩣶𩣷𩣸𩣹𩣺𩣻𩣼𩣽𩣾𩣿𩤀𩤁𩤂𩤃𩤄𩤅𩤆𩤇𩤈𩤉𩤊𩤋𩤌𩤍𩤎𩤏𩤐𩤑𩤒𩤓𩤔𩤕𩤖𩤗𩤘𩤙𩤚𩤛𩤜𩤝𩤞𩤟𩤠𩤡𩤢𩤣𩤤𩤥𩤦𩤧𩤨𩤩𩤪𩤫𩤬𩤭𩤮𩤯𩤰𩤱𩤲𩤳𩤴𩤵𩤶𩤷𩤸𩤹𩤺𩤻𩤼𩤽𩤾𩤿𩥀𩥁𩥂𩥃𩥄𩥅𩥆𩥇𩥈𩥉𩥊𩥋𩥌𩥍𩥎𩥏𩥐𩥑𩥒𩥓𩥔𩥕𩥖𩥗𩥘𩥙𩥚𩥛𩥜𩥝𩥞𩥟𩥠𩥡𩥢𩥣𩥤𩥥𩥦𩥧𩥨𩥩𩥪𩥫𩥬𩥭𩥮𩥯𩥰𩥱𩥲𩥳𩥴𩥵𩥶𩥷𩥸𩥹𩥺𩥻𩥼𩥽𩥾𩥿𩦀𩦁𩦂𩦃𩦄𩦅𩦆𩦇𩦈𩦉𩦊𩦋𩦌𩦍𩦎𩦏𩦐𩦑𩦒𩦓𩦔𩦕𩦖𩦗𩦘𩦙𩦚𩦛𩦜𩦝𩦞𩦟𩦠𩦡𩦢𩦣𩦤𩦥𩦦𩦧𩦨𩦩𩦪𩦫𩦬𩦭𩦮𩦯𩦰𩦱𩦲𩦳𩦴𩦵𩦶𩦷𩦸𩦹𩦺𩦻𩦼𩦽𩦾𩦿𩧀𩧁𩧂𩧃𩧄𩧅𩧆𩧇𩧈𩧉𩧊𩧋𩧌𩧍𩧎𩧏𩧐𩧑𩧒𩧓𩧔𩧕𩧖𩧗𩧘𩧙𩧚𩧛𩧜𩧝𩧞𩧟𩧠𩧡𩧢𩧣𩧤𩧥𩧦𩧧𩧨𩧩𩧪𩧫𩧬𩧭𩧮𩧯𩧰𩧱𩧲𩧳𩧴𩧵𩧶𩧷𩧸𩧹𩧺𩧻𩧼𩧽𩧾𩧿𩨀𩨁𩨂𩨃𩨄𩨅𩨆𩨇𩨈𩨉𩨊𩨋𩨌𩨍𩨎𩨏𩨐𩨑𩨒𩨓𩨔𩨕𩨖𩨗𩨘𩨙𩨚𩨛𩨜𩨝𩨞𩨟𩨠𩨡𩨢𩨣𩨤𩨥𩨦𩨧𩨨𩨩𩨪𩨫𩨬𩨭𩨮𩨯𩨰𩨱𩨲𩨳𩨴𩨵𩨶𩨷𩨸𩨹𩨺𩨻𩨼𩨽𩨾𩨿𩩀𩩁𩩂𩩃𩩄𩩅𩩆𩩇𩩈𩩉𩩊𩩋𩩌𩩍𩩎𩩏𩩐𩩑𩩒𩩓𩩔𩩕𩩖𩩗𩩘𩩙𩩚𩩛𩩜𩩝𩩞𩩟𩩠𩩡𩩢𩩣𩩤𩩥𩩦𩩧𩩨𩩩𩩪𩩫𩩬𩩭𩩮𩩯𩩰𩩱𩩲𩩳𩩴𩩵𩩶𩩷𩩸𩩹𩩺𩩻𩩼𩩽𩩾𩩿𩪀𩪁𩪂𩪃𩪄𩪅𩪆𩪇𩪈𩪉𩪊𩪋𩪌𩪍𩪎𩪏𩪐𩪑𩪒𩪓𩪔𩪕𩪖𩪗𩪘𩪙𩪚𩪛𩪜𩪝𩪞𩪟𩪠𩪡𩪢𩪣𩪤𩪥𩪦𩪧𩪨𩪩𩪪𩪫𩪬𩪭𩪮𩪯𩪰𩪱𩪲𩪳𩪴𩪵𩪶𩪷𩪸𩪹𩪺𩪻𩪼𩪽𩪾𩪿𩫀𩫁𩫂𩫃𩫄𩫅𩫆𩫇𩫈𩫉𩫊𩫋𩫌𩫍𩫎𩫏𩫐𩫑𩫒𩫓𩫔𩫕𩫖𩫗𩫘𩫙𩫚𩫛𩫜𩫝𩫞𩫟𩫠𩫡𩫢𩫣𩫤𩫥𩫦𩫧𩫨𩫩𩫪𩫫𩫬𩫭𩫮𩫯𩫰𩫱𩫲𩫳𩫴𩫵𩫶𩫷𩫸𩫹𩫺𩫻𩫼𩫽𩫾𩫿𩬀𩬁𩬂𩬃𩬄𩬅𩬆𩬇𩬈𩬉𩬊𩬋𩬌𩬍𩬎𩬏𩬐𩬑𩬒𩬓𩬔𩬕𩬖𩬗𩬘𩬙𩬚𩬛𩬜𩬝𩬞𩬟𩬠𩬡𩬢𩬣𩬤𩬥𩬦𩬧𩬨𩬩𩬪𩬫𩬬𩬭𩬮𩬯𩬰𩬱𩬲𩬳𩬴𩬵𩬶𩬷𩬸𩬹𩬺𩬻𩬼𩬽𩬾𩬿𩭀𩭁𩭂𩭃𩭄𩭅𩭆𩭇𩭈𩭉𩭊𩭋𩭌𩭍𩭎𩭏𩭐𩭑𩭒𩭓𩭔𩭕𩭖𩭗𩭘𩭙𩭚𩭛𩭜𩭝𩭞𩭟𩭠𩭡𩭢𩭣𩭤𩭥𩭦𩭧𩭨𩭩𩭪𩭫𩭬𩭭𩭮𩭯𩭰𩭱𩭲𩭳𩭴𩭵𩭶𩭷𩭸𩭹𩭺𩭻𩭼𩭽𩭾𩭿𩮀𩮁𩮂𩮃𩮄𩮅𩮆𩮇𩮈𩮉𩮊𩮋𩮌𩮍𩮎𩮏𩮐𩮑𩮒𩮓𩮔𩮕𩮖𩮗𩮘𩮙𩮚𩮛𩮜𩮝𩮞𩮟𩮠𩮡𩮢𩮣𩮤𩮥𩮦𩮧𩮨𩮩𩮪𩮫𩮬𩮭𩮮𩮯𩮰𩮱𩮲𩮳𩮴𩮵𩮶𩮷𩮸𩮹𩮺𩮻𩮼𩮽𩮾𩮿𩯀𩯁𩯂𩯃𩯄𩯅𩯆𩯇𩯈𩯉𩯊𩯋𩯌𩯍𩯎𩯏𩯐𩯑𩯒𩯓𩯔𩯕𩯖𩯗𩯘𩯙𩯚𩯛𩯜𩯝𩯞𩯟𩯠𩯡𩯢𩯣𩯤𩯥𩯦𩯧𩯨𩯩𩯪𩯫𩯬𩯭𩯮𩯯𩯰𩯱𩯲𩯳𩯴𩯵𩯶𩯷𩯸𩯹𩯺𩯻𩯼𩯽𩯾𩯿𩰀𩰁𩰂𩰃𩰄𩰅𩰆𩰇𩰈𩰉𩰊𩰋𩰌𩰍𩰎𩰏𩰐𩰑𩰒𩰓𩰔𩰕𩰖𩰗𩰘𩰙𩰚𩰛𩰜𩰝𩰞𩰟𩰠𩰡𩰢𩰣𩰤𩰥𩰦𩰧𩰨𩰩𩰪𩰫𩰬𩰭𩰮𩰯𩰰𩰱𩰲𩰳𩰴𩰵𩰶𩰷𩰸𩰹𩰺𩰻𩰼𩰽𩰾𩰿𩱀𩱁𩱂𩱃𩱄𩱅𩱆𩱇𩱈𩱉𩱊𩱋𩱌𩱍𩱎𩱏𩱐𩱑𩱒𩱓𩱔𩱕𩱖𩱗𩱘𩱙𩱚𩱛𩱜𩱝𩱞𩱟𩱠𩱡𩱢𩱣𩱤𩱥𩱦𩱧𩱨𩱩𩱪𩱫𩱬𩱭𩱮𩱯𩱰𩱱𩱲𩱳𩱴𩱵𩱶𩱷𩱸𩱹𩱺𩱻𩱼𩱽𩱾𩱿𩲀𩲁𩲂𩲃𩲄𩲅𩲆𩲇𩲈𩲉𩲊𩲋𩲌𩲍𩲎𩲏𩲐𩲑𩲒𩲓𩲔𩲕𩲖𩲗𩲘𩲙𩲚𩲛𩲜𩲝𩲞𩲟𩲠𩲡𩲢𩲣𩲤𩲥𩲦𩲧𩲨𩲩𩲪𩲫𩲬𩲭𩲮𩲯𩲰𩲱𩲲𩲳𩲴𩲵𩲶𩲷𩲸𩲹𩲺𩲻𩲼𩲽𩲾𩲿𩳀𩳁𩳂𩳃𩳄𩳅𩳆𩳇𩳈𩳉𩳊𩳋𩳌𩳍𩳎𩳏𩳐𩳑𩳒𩳓𩳔𩳕𩳖𩳗𩳘𩳙𩳚𩳛𩳜𩳝𩳞𩳟𩳠𩳡𩳢𩳣𩳤𩳥𩳦𩳧𩳨𩳩𩳪𩳫𩳬𩳭𩳮𩳯𩳰𩳱𩳲𩳳𩳴𩳵𩳶𩳷𩳸𩳹𩳺𩳻𩳼𩳽𩳾𩳿𩴀𩴁𩴂𩴃𩴄𩴅𩴆𩴇𩴈𩴉𩴊𩴋𩴌𩴍𩴎𩴏𩴐𩴑𩴒𩴓𩴔𩴕𩴖𩴗𩴘𩴙𩴚𩴛𩴜𩴝𩴞𩴟𩴠𩴡𩴢𩴣𩴤𩴥𩴦𩴧𩴨𩴩𩴪𩴫𩴬𩴭𩴮𩴯𩴰𩴱𩴲𩴳𩴴𩴵𩴶𩴷𩴸𩴹𩴺𩴻𩴼𩴽𩴾𩴿𩵀𩵁𩵂𩵃𩵄𩵅𩵆𩵇𩵈𩵉𩵊𩵋𩵌𩵍𩵎𩵏𩵐𩵑𩵒𩵓𩵔𩵕𩵖𩵗𩵘𩵙𩵚𩵛𩵜𩵝𩵞𩵟𩵠𩵡𩵢𩵣𩵤𩵥𩵦𩵧𩵨𩵩𩵪𩵫𩵬𩵭𩵮𩵯𩵰𩵱𩵲𩵳𩵴𩵵𩵶𩵷𩵸𩵹𩵺𩵻𩵼𩵽𩵾𩵿𩶀𩶁𩶂𩶃𩶄𩶅𩶆𩶇𩶈𩶉𩶊𩶋𩶌𩶍𩶎𩶏𩶐𩶑𩶒𩶓𩶔𩶕𩶖𩶗𩶘𩶙𩶚𩶛𩶜𩶝𩶞𩶟𩶠𩶡𩶢𩶣𩶤𩶥𩶦𩶧𩶨𩶩𩶪𩶫𩶬𩶭𩶮𩶯𩶰𩶱𩶲𩶳𩶴𩶵𩶶𩶷𩶸𩶹𩶺𩶻𩶼𩶽𩶾𩶿𩷀𩷁𩷂𩷃𩷄𩷅𩷆𩷇𩷈𩷉𩷊𩷋𩷌𩷍𩷎𩷏𩷐𩷑𩷒𩷓𩷔𩷕𩷖

没有找到其他文献用例，可以根据上面的排列规律来反推其顺序：假定“𦉳”为第一个字，“𦉳”下三字的排列不符合规律；假定“𦉳”为第二个字，“𦉳”下三字的排列符合规律；假定“𦉳”为第三个字，“𦉳”下三字的排列也符合规律。《同义》9B2有“𦉳𦉳”，所以其顺序可能是“𦉳𦉳𦉳”。从字形来看，两个字中都有表示“草”的意符。“𦉳”的读音 yor^2 ，当是一种蒿草的名称。《夏汉字典》“𦉳”“𦉳”下都为“𦉳𦉳𦉳”。

13. 𦉳𦉳𦉳 ($lji^2 o^2 mej^2$)

出现两次，“𦉳”作为大字时，小字是“𦉳𦉳”（4B1）；“𦉳”作为大字时，小字是“𦉳𦉳”（53A6）。乙种本有“𦉳”（乙44A3）作为大字的三字格；同时《同音》中“𦉳”作为大字时，有二字格“𦉳𦉳”（44B4）；《三才杂字》乙6A4、《同义》9B5中有“𦉳𦉳𦉳”。据此，这个三音节词是“𦉳𦉳𦉳”，可省作“𦉳𦉳”，三个字中都有表示“草”的意符，当是一种草的名称。

14. 𦉳𦉳𦉳 ($we^2 rjar^2 tshew^2$)

只有一例，“𦉳”（32B3）为大字，小字从右向左是“𦉳𦉳”。是不是小字是解释大字的呢？《三才杂字》甲种本8A6、乙种本6A4有“𦉳𦉳𦉳”，所以“𦉳𦉳𦉳”是一个三音节词，三个字都以“草”为意符，合起来也当是一种草的名字。《同音》中又有“𦉳𦉳”，出现两次，分别是“𦉳”（53B2）“𦉳”（9B2）作为大字，顺序和“𦉳𦉳𦉳”前两个字相反。《三才杂字》乙6A1也有“𦉳𦉳”，二字的语音分别是 $rjar^2 we^2$ 。《同音》丁种本背注为“𦉳𦉳𦉳（沙中草名）”，可能是“芦苇”的音译词，和“𦉳𦉳𦉳”不是同一种草。有一种草叫“靽鞞草”或称“乌拉草”，“靽鞞”是满语对皮靴的音译；《辞海》（夏征农、陈至立 2009:2432）：“常成片生长在沼泽地带。产于中国东北；朝鲜半岛、蒙古和俄罗斯远东地区亦有分布。”这种草晒干捶软后垫在鞋子里有保暖、吸潮、驱味的作用，深受百姓喜爱，与人参、貂皮并称“东北三宝”（旧）。从语音来看，“𦉳𦉳𦉳”或为“靽鞞草”。

15. 𦉳𦉳𦉳 ($sja^2 lja^2 tsji^1$)

只出现一次，是“𦉳”（35A7）作为大字；同时，《同音》中“𦉳𦉳”出现两次，分别是“𦉳”（31B6）和“𦉳”（49A4）作为大字。“𦉳𦉳”确实能作为一个词使用，《三才杂字》乙种本17A7中也有。那是不是“𦉳𦉳”就是解释“𦉳”的呢？又在乙种本找到了“𦉳”（49B3）作为大字的三字格𦉳𦉳𦉳（见附表4栏），在丁种本中找到了“𦉳”（32B1）作为大字的三字格𦉳𦉳𦉳（见附表5栏）。根据前面总结出的排列规律，又《同义》4A4中出现，可以省作“𦉳𦉳”。《文海》：“𦉳：𦉳𦉳𦉳𦉳；𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳，𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳（淫左根右；此者性交也，所做之谓也）”（平·19B12）。据此，断定“𦉳𦉳𦉳”是一个三音节词，意思是“交媾、奸淫”。《夏汉字典》解释为：“𦉳𦉳𦉳淫：交媾”；“𦉳𦉳𦉳奸：奸淫”；“𦉳”下漏掉“𦉳”，释作“𦉳𦉳媾：交媾”，均把大字作为被释字，小字作为解释字，而没有把该词作为单纯词看待。

16. 𦉳𦉳𦉳 ($tshow^1 ljij^2 we^2$)

出现一次，“𦉳”（9B2）作为大字；同时，“𦉳”（29A5）、“𦉳”（47A3）分别作为大字，构成二字格“𦉳𦉳”。《文海》：“𦉳：𦉳𦉳𦉳𦉳；𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳，𦉳𦉳𦉳𦉳，𦉳𦉳𦉳，𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳（示右意入；此者指示教也，指示也，教也，指示教学习技艺之谓）”（平·60A61），“𦉳：𦉳𦉳𦉳𦉳；𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳，𦉳𦉳𦉳𦉳，𦉳𦉳𦉳𦉳，𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳（语全能左；此者指示也，教学也，指示教也，令学习技艺之义也）”（杂·2B12），“𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳，𦉳𦉳𦉳𦉳，𦉳𦉳𦉳𦉳，𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳，𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳（教者教学也，教也，指教

也，指示教也，令学习技艺也)”（杂·15B12），《同义》20B5收入。根据《文海》的解释，其意义为“指示、指教”。《夏汉字典》：“𪛗𪛘𪛙 教：指教”，将该词分开解释，不确。

17. 𪛗𪛘𪛙 (ka² pja¹ tji²)

只有一例，“𪛗”（15B3）为大字。《文海》（平·27B42）：“𪛗𪛘𪛙 𪛘𪛙𪛚；𪛗𪛘𪛙 𪛘𪛙𪛚”。《三才杂字》乙 7B7 飞禽类有“𪛗𪛘𪛙”。因此，确定“𪛗𪛘𪛙”为一个三音节单纯词，是一种鸟的名字。《夏汉字典》定为三音节词，释义为“鸟名”，但其顺序误作“𪛗𪛘𪛙”。

二 《同音》三音节合成词

西夏语的合成词可分为复合式、附加式、重叠式；复合式又根据语素的语义、语序关系又可细分为联合式、修饰式、宾动式、主谓式（史金波 2013:134）。《同音》中的三音节合成词一共有 18 例，其中修饰式 13 例，宾动式 1 例，主谓式 1 例，附加式 3 例。13 个修饰式合成词中，前 7 个是中心语在后，为偏正式；后 6 个是中心语在前，为正偏式。下面我们对照《文海》《掌中珠》《三才杂字》等，对这些三音节合成词加以考察，以明确西夏语合成词的构词规律。

1. 𪛗𪛘𪛙 (rji¹ sji¹ na²)

出现两次（47B4）（39B2）。这个和前面不同的地方在于，第三个字是类名“𪛙”，且固定在小字的左边，只根据《同音》的材料没有办法确定其前面两个字的顺序。《掌中珠》15A22 有“𪛗𪛘𪛙 马齿菜”，《三才杂字》乙种本 5B3 有“𪛗𪛘𪛙”，《同义》9B5 有“𪛗𪛘”，其结构方式为偏正式合成词，类名“𪛙”可省略，省略后是单纯词。

2. 𪛗𪛘𪛙 (dji² kwa¹ na²)

出现一次，“𪛗”（24B7）作为大字；又“𪛗”作为大字出现“𪛗𪛘”（39A6）。《掌中珠》15A12 有“𪛗𪛘𪛙 半春菜”，《三才杂字》乙种本 5B3 收入。据此，“𪛗𪛘𪛙”可省作“𪛗𪛘”，是偏正式合成词。

3. 𪛗𪛘𪛙 (na¹ sja¹ rew¹)

大字“𪛗”（19A5）下小字为“𪛘𪛙”；“𪛗”为汉语借词“南”，“𪛘”为汉语借词“山”，“𪛙”是“泽”的意思。《类林》第三卷 36A3 有“𪛗𪛘”。“𪛗𪛘𪛙”可能是汉译地名，是偏正式合成词。

4. 𪛗𪛘𪛙 (zji² gu² tha¹)

大字“𪛗”（19A1）下小字“𪛘𪛙”，《夏汉字典》“𪛗”下解释“𪛗𪛘𪛙 滩：水中”，这个解释似乎也能说通。《文海》：“𪛗𪛘𪛙 𪛘𪛙𪛚（滩者水中滩之谓也）”（平·31A33），是把“𪛗𪛘𪛙”作为一个偏正式合成词。

5. 𪛗𪛘𪛙 (sjow¹ khie¹ ye²)

“𪛗”（26B7）为大字。《文海》：“𪛗𪛘𪛙 𪛘𪛙𪛚（铮者铁铮声也）”（平·49A71）。“𪛗𪛘𪛙”为偏正式合成词。《夏汉字典》释义为“铮：铁声”。

6. 𪛗𪛘𪛙 (jar¹ tshji² thji¹)

“𪛗”为大字（32A6）。《三才杂字》乙 5A3、《同音》乙种本 31B7、丁种本 32B7 为“𪛗𪛘𪛙”。据此，顺序可能为“𪛗𪛘𪛙”，意思是“八山野”，偏正式合成词。《夏汉字典》定

的确切意思无从得知，从其所处的位置推断可能是描摹事物性状的形容词。

《同音》中的“𦉑𦉑𦉑”和“𦉑𦉑𦉑”等重叠式的拟声语素作修饰限定语素时，放在中心语素的后面。《文海》：“𦉑𦉑𦉑𦉑𦉑𦉑𦉑”（51A42），其中“𦉑𦉑𦉑”与之一致，可译作“咕咕鸟”。

西夏语中数量短语修饰限定中心语的时候是放在中心语的后面，与汉语不同。例如《天盛律令》甲种本第五卷 4B 有“𦉑𦉑𦉑（弓一张）”“𦉑𦉑𦉑（枪一支）”“𦉑𦉑𦉑（剑一柄）”“𦉑𦉑𦉑（弦一根）”，《同音》中“𦉑𦉑𦉑（毛一根）”也是如此。

汉语中动宾式合成词是动词性语素在前，而其所支配关涉的名词性语素在后面，西夏语中刚好相反，是名词性的语素在前，而支配该语素的动词性语素在后。如《掌中珠》中“𦉑𦉑（开渠）”“𦉑𦉑（凿井）”“𦉑𦉑（烧香）”“𦉑𦉑（和泥）”“𦉑𦉑（运土）”。《同音》中“𦉑𦉑𦉑”就是“𦉑（丝）”作为动词“𦉑”“𦉑”的支配对象位于前面。

西夏语与汉语的联合式合成词一致性比较强，根据两个语素的语义关系可分为相同联合、相反联合、相关联合三种。相同联合两个语素的意义相同相近，可以互相说明，如“𦉑𦉑（虚空）”“𦉑𦉑（星宿）”“𦉑𦉑（因缘）”“𦉑𦉑（尽皆）”；相反联合两个语素的意义是相反相对的，如“𦉑𦉑（厚薄）”“𦉑𦉑（重轻）”“𦉑𦉑（新旧）”“𦉑𦉑（表里）”“𦉑𦉑（福祸）”；相关联合两个语素是一个意义范畴的，如“𦉑𦉑（日月）”“𦉑𦉑（风雨）”“𦉑𦉑（碗杓）”“𦉑𦉑（刻义）”“𦉑𦉑（烟云）”。

西夏语的主谓式合成词跟汉语相同，也是主在前，谓在后，如《掌中珠》中“𦉑𦉑（天晓）”“𦉑𦉑（日出）”“𦉑𦉑（风起）”“𦉑𦉑（雨降）”“𦉑𦉑（下雪）”。因为西夏语的主谓式和宾动式在形式上是一样的，如果动词性的语素是不及物的，则是主谓式，如“𦉑𦉑（晓）”“𦉑𦉑（出）”“𦉑𦉑（起）”“𦉑𦉑（降）”“𦉑𦉑（来）”；如果动词性的语素是及物的，则不好判断，只能从语义搭配以及语境中判断。




这些三音节词语的确定，让我们对西夏语词语的内部结构有了更进一步的认识。由一个语素构成的词是单纯词，从音节数量来看，西夏语中既存在单音节的单纯词，也存在双音节的单纯词，还存在三音节的单纯词。其中单音节单纯词占绝大多数，例如“𦉑（天）”“𦉑（地）”“𦉑（人）”“𦉑（上）”“𦉑（中）”“𦉑（下）”等；双音节单纯词如《掌中珠》中的“𦉑𦉑（狮子）”“𦉑𦉑（驴）”“𦉑𦉑（骆驼）”“𦉑𦉑（蝇）”“𦉑𦉑（老鼠）”“𦉑𦉑（旋风）”。但是在西夏语的多音词中，绝大多数是复合词，其中通过词根复合合法构成的复合式合成词占绝大多数。除此之外还有重叠式合成词如《同音》和《文海》中都出现的“𦉑𦉑（稀少）”“𦉑𦉑（均匀）”“𦉑𦉑（哥哥）”“𦉑𦉑（舅舅）”“𦉑𦉑（清静）”“𦉑𦉑（询问）”，附加式合成词如“𦉑𦉑（阿妈）”“𦉑𦉑（阿哥）”“𦉑𦉑（阿妹）”“𦉑𦉑（乞丐）”“𦉑𦉑（清人）”“𦉑𦉑（小人）”。通过《同音》和其他文献的比较，可以知道三音节的单纯词和合成词在《同音》中的排列规律是不一样的，借助这些规律进而可以确定个别没有文献用例的三音节词各音节的排列顺序。有一些三音节词同时存在一种二音节省略形式，如单纯词“𦉑𦉑𦉑”“𦉑𦉑𦉑”“𦉑𦉑𦉑”分别可以省作“𦉑𦉑”“𦉑𦉑”“𦉑𦉑”，合成词中“专名+类名”（如“𦉑𦉑𦉑”“𦉑𦉑𦉑”）或“类名+专名”（如“𦉑𦉑𦉑”“𦉑𦉑𦉑”“𦉑𦉑𦉑”）中类名都可以省掉，这也符合语言的经济性原则。这样的三音节合成词省略类名后又变成了双音节的单纯词。《同音》中三音节词的确定可以匡正以往一些工具书对这些词语的理解，为以后编写西夏语文工具书提供一些词

条和例证。有一些词语还缺乏有力的文献例证，但随着掌握的西夏文文献越来越丰富，我们会找到更多直接的证据。

参考文献

- [1] 俄罗斯科学院东方研究所圣彼得堡分所、中国社会科学院民族研究所、上海古籍出版社. 1997-1999.《俄藏黑水城文献》(第7册、第10册), 上海: 上海古籍出版社.
- [2] 李范文. 2008.《夏汉字典》, 北京: 中国社会科学出版社.
- [3] 李范文. 1986.《同音研究》, 银川: 宁夏人民出版社.
- [4] 史金波、白滨、黄振华. 1983.《文海研究》, 北京: 中国社会科学出版社.
- [5] 史金波. 2013.《西夏文教程》, 北京: 社会科学文献出版社.
- [6] 孙伯君. 2014.《西夏语名量词考论》,《民族语文》第2期.
- [7] 夏征农、陈至立主编. 2009.《辞海》(第六版), 上海: 上海辞书出版社.

附表: 西夏文三字格

1	2	3	4	5	6
					
					

A Study on Trisyllabic Words in the Tangut Dictionary *Tongyin*

LIU Yuhong

[Abstract] The overwhelming majority of the big characters in the Tangut dictionary *Tongyin* are followed by only one corresponding small character beneath it, but there are 427 cases where one big character has two corresponding small characters beneath it, which we term Three-character Forms. 52 among these 427 cases are trisyllabic words, and with repetitions removed, the actual number of trisyllabic words is 35. Through careful research, we are able to identify the correct morphemic order and meaning of these words, and then analyze their structural patterns. Among these 35 words, some are monomorphemic words and others are compound ones, which are subjected to different rules of character arrangement in the Dictionary. Identification of these trisyllabic words will benefit further understanding of the internal structure of Tangut words, and will also help correct interpretations of these words available in the current reference works.

[Keywords] the Tangut script *Tongyin* Three-character Forms trisyllabic words

(通信地址: 750021 银川 宁夏大学人文学院)

【本文责编 木再帕尔】